j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

בס"ד

Avraham Fried

אברהם פריד

אַ מִתּן-טי!

ועוד שירים באידיש
AND OTHER YIDDISH SONGS

pdfcd17@gmail.com

j.music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

Album Credits

» PRODUCED BY:
AVRAHAM FRIED

» VOCALS RECORDED BY:
YOSSI TYBERG AT TEE STUDIOS
AND EG STUDIOS

» MIXED & MASTERED BY:
ELI LISHINSKY

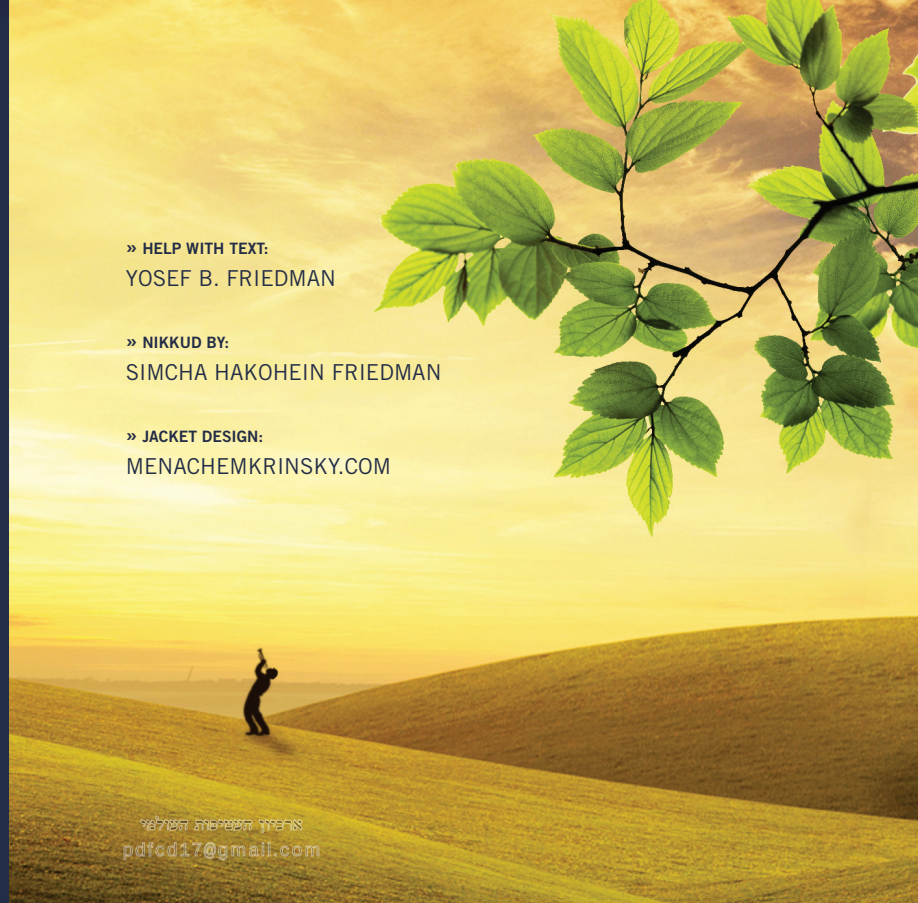
» DISTRIBUTED IN USA BY:
SAMEACH MUSIC

» DISTRIBUTED IN ISRAEL BY:
במה כהלכה
ELI@BKI.CO.IL
972-3-5780987 / 972-52-3300888

» HELP WITH TEXT:
YOSEF B. FRIEDMAN

» NIKKUD BY:
SIMCHA HAKOHEIN FRIEDMAN

» JACKET DESIGN:
MENACHEMKRINSKY.COM



מרכז השירות השלם
pdfcd17@gmail.com

jmusic booklet archive
pdfed17@gmail.com

1. ארוים!

"וּשְׁמֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם."

קאָרוס:
אַרוֹיס! אַרוֹיס!
פון גָּלוּת אַרוֹיס,
אוֹי בּעֶשעֶפּעֶר, לייז אוּנז שׁוֹין אוֹיס,
קְלַיין און גְּרוֹיס.
אַרוֹיס! אַרוֹיס!
ובוֹאֵנוּ, דו זאָלְסְט אוּנז בְּרֵיינְגען לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

"Guard us during our travels,
When we go out
And when we come back,
For good and peaceful lives
Now and forever."

CHORUS:
Arois! Arois! (go out!)
From exile go out,
Oh Creator take us out,
Young and old
Out out out!
And please give us good
And peaceful lives.

A humble prayer expressing our urgent desire to go arois from golus. May it be speedily in our days.

Composed by: Eliezer Kalish
Arranged by: Mendy Hershkowitz
Yiddish lyrics: Avraham Fried
Accordian solo: Zevi Zions
Choir: Shira Choir

אַרכִיוֹן הַתַּקְלִיטִים הַיְהוּדִי
pdfed17@gmail.com

2. א פרייליכן תשעה באב!

1) Tisha B'av at night when we
Finished saying *Kinos*,
Intentionally we did not bring it home,
When next year comes around
With the help of Hashem
We will not need to say it again.

2) Instead of learning about
Kamtza and *Bar Kamtza*
We will study things that make us happy,
Instead of learning the laws of mourning
Moshiach matters we will be learning.

3) We will have the Beis Hamikdosh
For all the world to see,
More grand than the first two it will be,
From the very heavens it will descend,
Ready, perfect and complete.

4) There will be no more *tzores*,
Sadness and sighing,
Golus (exile) will come to an end,
And one another we will wish with love,
Have a happy Tisha B'av!

א) תִּשְׁעָה בְּאָב בַּיינאַכְט,
מָ'האָט אָפּגעזאָגְט די קִינוֹת,
הָאט מען עָס אין שׁמוֹת באַהאַלְטן.
לְשָׁנָה הַבָּאָה, בְּעֶזְרַת הַשֵּׁם,
דָּעם תַּעֲנִית וועָט מען מער
נִישְׁט דאַרְפְּ'ן האַלְטן.

ב) אַנְשְׁטאָט צו לעָרְנעָן קַמְצָא ובַר קַמְצָא,
וועָט מען לעָרְנעָן מִיְלְתָא דִּבְדִיחָא.
אַנְשְׁטאָט צו לעָרְנעָן הִלְכוֹת אֲבֵלוּת,
וועָט מען לעָרְנעָן הִלְכְתָא לְמְשִׁיחָא.

ג) עָס וועָט זַיין אַ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ, בִּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ,
נאָך שׁעָנער וִוי דער עָרְשְׁטער און דער צְווייטער.
וואָס וועָט מִן הַשָּׁמַיִם אַראָפּקומען,
אינְגאַנְצן אַ פּאַרְטיקער, אַ גְּרֵייטער.

ד) סְ'וועָט מער נִישְׁט זַיין קַיין צָרוֹת, יָגוֹן וַאֲנָחָה,
און צום גָּלוּת וועָט שׁוֹין זַיין אַ סוֹף.
און אֵיינער דָּעם צְווייטן וועָט זִיך וִוינְטְשְׁן:
אַ פְּרֵיילִיכְן תִּשְׁעָה בְּאָב!

music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

5) The sad *Megilas Eicho* (lamenations)
Will now have a happy ending
And it will be a *mechayeh*,
Shabbos Chazon the maftir will be read
By none other than the Prophet *Yeshayeh,*

6) *"Chazon Yeshayohu"* he will chant
With a Simchas Torah song and beat,
"Bonim gidaalti v'romamti",
The *geula* we will be celebrating.

7) Moshiach will invite us
To his birthday party
And we will sing *Mazel Tov*,
And one another we will wish,
Have a happy Tisha B'av!

8) All that we've been waiting for will
Come true Hashem will shower us with love,
And one another we will wish,
Have a happy Tisha B'av!

9) Tisha B'av in the morning
We will go to the *Mikveh*,
Then go watch them offer up *korbonos*,
For *shacharis* we will wear our
Talis and *tefillin*
And also drink a hearty L'chayim.

ה) צָהֳלָה וְשָׂמֵחָה וועָט זַיין מְגִלַּת אֵיכָה,
און ס'וועָט טאַקע זַיין אַ מְחָיֶה.
שַׁבַּת חֲזוֹן וועָט עוֹלֶה זַיין צו מַפְטִיר,
דערָ נָבִיא יְשַׁעְיָהוּ.

ו) "חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ" וועָט עֶר זינגען,
מִיט אַ שִׂמְחַת תּוֹרָה'דִיקער תְּנוּעָה.
"בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי",
כְּ'הָאָב זַיי שׁוין געֶבְּרַאכְט די יְשׁוּעָה.

ז) מָשִׁיחַ וועָט פְּרַאווען אַ סְעוּדַת יוֹם הֻלֶּדֶת,
און מ'וועָט זינגען מַזָּל טוֹב.
און אֵיינֶער דעָם צְווייטְן וועָט זיך וויְנְטְשְׁן:
אַ פְּרֵיילִיכְן תִּשְׁעָה בְּאָב!

ח) עָס וועָלְן מְקַיֵּם וועֶרְן אַלֶע בְּרָכוֹת,
און ס'וועָט זַיין אַ שֶׁפַע לָרוֹב.
און אֵיינֶער דעָם צְווייטְן וועָט זיך וויְנְטְשְׁן:
אַ פְּרֵיילִיכְן תִּשְׁעָה בְּאָב!

ט) תִּשְׁעָה בְּאָב צו פְּרִי וועָט מען גיין אין מְקֻוֶה,
גיין צו מְעֻמָּדוֹת בַּיי קָרְבָּנוֹת.
צו שַׁחֲרִית וועָט מען אָנְטאָן טַלִּית און תְּפִלִּין,
טְרִינְקְען אַ לְחַיִּים אין דעָם תַּעֲנִית.

ארכיון התקליטים העברי
pdfcd17@gmail.com

10) *Moshe Rabeinu* will ascend the *bima*
He will teach us secrets of the Torah,
Aaaron Hakohein will do his *avodah,*
He will light the holy *menorah.*

11) Then we will go to the different *yeshivos*
And listen in to the different discussions,
Hillel and *Shamai*
Rambam and *Raavad*
Ktzos Hachoshon
And *Nesivos.*

12) Moshiach will invite us
To his birthday party
And we will sing Mazel Tov,
And one another we will wish,
Have a happy Tisha B'av!

13) All that we have been waiting
For will come true
Hashem will shower us with love,
And one another we will wish,
Have a happy Tisha B'av!

Melody and lyrics by:
Rabbi Dr. Abraham Twersky Shlita
Arranged by: Ruli Ezrachi

י) מֹשֶׁה רַבֵּינוּ וועָט אַרוֹיף אוֹיף דעָר בִּימָה,
דַּרְשָׁ'נען פּאַר אונְז חִדּוּשֵׁי תוֹרָה.
אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וועָט טאָהְן דִי עֲבוֹדָה,
אָנְצִינְדְן דִי הֵיילִיקְע מְנוֹרָה.

יא) דערָנָאךְ מען וועָט גיין צו
שִׁעוּרִים און פִּלְפּוּלִים,
אין דִי פַאַרְשִׁידְענע יְשִׁיבוֹת.
הִלֵּל און שַׁמַּאי, רַמְבַּ"ם און רַאֲבַ"ד,
קְצוֹת הַחֹשֶׁן און נְתִיבוֹת.

יב) מָשִׁיחַ וועָט פְּרַאווען אַ סְעוּדַת יוֹם הֻלֶּדֶת,
און מ'וועָט זינגען מַזָּל טוֹב.
און אֵיינֶער דעָם צְווייטְן וועָט זיך וויְנְטְשְׁן:
אַ פְּרֵיילִיכְן תִּשְׁעָה בְּאָב!

יג) עָס וועָלְן מְקַיֵּם וועֶרְן אַלֶע בְּרָכוֹת,
און ס'וועָט זַיין אַ שֶׁפַע לָרוֹב.
און אֵיינֶער דעָם צְווייטְן וועָט זיך וויְנְטְשְׁן:
אַ פְּרֵיילִיכְן תִּשְׁעָה בְּאָב!

jmusic booklet archive
pdfed17@gmail.com

3. איך בין איך

אוֹיב אִיךְ בִּין אִיךְ וַוייל דו בִּיסְט דו,
און דו בִּיסְט דו וַוייל אִיךְ בִּין אִיךְ -
דעָמאָלְט בִּין אִיךְ נִישְׁט אִיךְ,
און דו בִּיסְט נִישְׁט דו.

אָבּעָר אוֹיב אִיךְ בִּין אִיךְ וַוייל אִיךְ בִּין אִיךְ,
און דו בִּיסְט דו וַוייל דו בִּיסְט דו -
דעָמאָלְט בִּין אִיךְ אִיךְ,
און דו בִּיסְט דו!

שׂעָהם דִיךְ נִישְׁט,
מִיט וועָר דו בִּיסְט,
דעָר הֵייליקְער קאָצקער גִיט צו פאַרְשְׁטַיין.
דִי בעָסְטעָ, שׂעָנְסְטעָ, פַיינְסְטעָ זאַך צו
זַיין אִיז,
זַיי זִיךְ אַלַיין!

A song with a very powerful message.
You're an original. Don't imitate!
Be yourself!

If I am I 'cause you are you
And you are you 'cause I am I,
Than I am not truly I
And you are not you.

CHORUS:
But if I am I 'cause I am I
And you are you cause you are you
Then I am truly I
And you are truly you.

BRIDGE:
So don't be shy,
Just be your natural "I,"
The holy Kotzker said it himself,
The truest, finest, happiest
Thing to be is,
Be yourself!

Composed by: Yitzy Waldner
and Avraham Fried
Lyrics by: Avraham Fried
Arranged by: Naftuli Shnitzler

ארכיון התווים היהודי
pdfed17@gmail.com

4. מיין טאטען'ס קינד

1) Oh you *Yetzer Horah* (evil inclination),
Oh are you a craftsman,
Second to none,
You can blind and lead astray
Even a wise man
Till he's overcome.

Our sages call you "*Melech*" (king)
But you're nothing more than a silly old fool,
So the truth I will tell you now *Yeitzerel*,
And don't forget this golden rule.

CHORUS:
I don't belong to you,
No no no,
To walk in your crooked ways
Is not at all what I wish to do,
Even when I fall
And even when I'm running wild,
I am always His, Forever His
I am my Father's child!

I belong to Him,
To Him and not to you,
There's one Creator Above,
I am His, my real true love.

א) אַיי דו יֵצֶר הָרָע,
אוֹי בִּיסְט דו אַ פּאַך-מאַן פון
דעָר עָרְשְׁטעָר קְלאַס,
דו קעָנְסְט פּאַרְדַיַיעֶן דעָם קאָפּ
און דעָם שֵׂכֶל, אָפּלו פון אַ בַּר דַעַת.
מעָן רופט דִיר טאַקע "מֶלֶךְ",
בִּיסְט אָבּעָר אַ נאַר, אַן אַלְטעָר "כְּסִיל".
לאָמיר דִיר זאָגן, יֵצֶר'ל, דעָם אֱמֶת,
וואָס אִיךְ פִּיל.

קאָרוס:
אִיךְ בִּין נִישְׁט דַיינעָ,
נַיין נַיין נַיין,
אִיךְ וויל אין דַיינעָ דְרָכים אָפּלו נִישְׁט גַיין.
אָפּלו וועָן אִיךְ פאַל, און אוֹיךְ בְּשְׁעַת'ן זִינְד,
בִּין אִיךְ אַלעָמאָל, אַלעָמאָל,
אַלעָמאָל מַיין טאַטעָנְ'ס אַ קִינְד!

אִיךְ בִּין זַיינעָ,
זַיינעָ און נִישְׁט דַיינעָ.
אַיין בּאַשעָפעָר אין הִימל אִיז דָא,
אִיךְ בִּין זַיינעָ, יאָ יאָ יאָ.

music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

2) Oh you *Yetzer Horah*,
Where I go, to and fro
All I have from you, is *tzoress*!
Temptations, distractions,
You bring me down so low,
You snatch me into your vicious clutch,
You almost don't leave me of a choice much,
So let me repeat and make it crystal clear,
I'll say it again and I want you to hear.

CHORUS

3) Oh you *Yetzer Horah*,
Right in the beginning of creation
when the world was still young,
You caused destruction with your
Vicious serpents tongue,
Odom and *Chava* the two of them
Were barred from *Gan Eden*,
You've been at it for now thousands of years,
You take no vacation,
You're only getting stronger it seems.

4) But soon very soon oh *yeitzerel*,
Will come true all that it says
In the *Seiferel*, (Torah)
"*Osid Hakodosh Boruch Hu*"
(In the future G-d)

ב) אַיי דו יֵצֶר הָרָע,
וואו אִיךְ גֵיי, וואו אִיךְ שְׂטֵיי
הָאבּ אִיךְ פּוּן דִיר צָרוֹת,
תַּאֲוות, נְסְיוֹנוֹת, רְכִילות אוּן מַחֲשָׁבוֹת זָרוֹת.
דו כאַפְּסְט מִיר אִין דַיין פּוּסְטְן קְלָעם,
זָאגְט טאַקְע דִי תּוֹרָה אַ סְבָרָא,
"מַה יַּעֲשֶׂה הַבֵּן?"

וויל אִיךְ דִיר זאָגְן, יֵצֶר'ל, הוֹיךְ אוֹיפְ'ן קוֹל,
נָאךְ אַמאָל אוּן נָאךְ אַמאָל.

קאָרוס

ג) אַיי דו יֵצֶר הָרַע,
גְלַייךְ בַּיי הַתְּחָלַת הַבְּרִיאָה,
וועָן דִי וועלְט אִיז געווען נאָךְ יונג,
האָסְטו שׂוֹין געמאַכְט אַ חֻרְבָּן,
מִיט דַיין שׂאַרְפְּן צונג.
אָדָם אוּן חַוָה זַיי בֵּייְדְן,
פּאַרְטְרִיבְּן פּוּן גַּן עֵדֶן.
אַזוי צִיהְט זִיךְ עֶס שׂוֹין טוֹיזֶנְטער יָאר,
דו נעמְסְט גאָרְנִישְׂט קֵיין וואַקַיישְׂן,
דו ווערְסְט שְׂטאַרְקער גאָר.

ד) אָבּער בּאַלְד בּאַלְד בּאַלְד בּאַלְד, יֵצֶר'ל,
ווען סְקֶיִם וועָרְן וואָס עֶס שְׂטייט
אִין דעם סֵפֶר'ל.

ארכיון התמונות העברי
pdfcd17@gmail.com

He will take out his freshly sharpened knife,
Never will you
Touch another Jewish life,
"He will remove all impurity,"
There will be nothing left of you
Not even a memory,
But before you,
Yes before you go,
I want to see and make sure *yeitzerel*,
That indeed you know.
I never belonged to you
No no no,
To walk in your crooked ways
Is something I never wished to do,
Even when I fell,
And sometimes ran wild,
I was always His,
Forever His
Yes I'm my Fathers child!
I belong to Him
To Him and not to you
There's one Creator Above,
I belong to Him
My real true love.

"עָתִיד הַקָּבָּ"ה", עֶר וועָט נעָמעָן
דעָם מעָסעָר דעָם שׂאַרְפְּן,
עֶר וועָט דִיר שׂוֹין מעָר נִישְׂט דאַרְפְּן.
"וְאֶת רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר",
סְ'וועָט נִישְׂט בְּלַייבְּן קֵיין זָכָר פּוּן דִיר.
אָבּער פּאַר פּאַר דו גֵייסְט, יאָ, פּאַר דו גֵייסְט,
וויל אִיךְ יֵצֶר'ל, וֶעטְן אוּן מאַכְן קְלָאָר,
אַז דו פּאַרְשְׂטַייסְט.
אִיךְ בִּין קֵיינְמאָל נִישְׂט געווען דַיינְעָר,
נַיִן נַיִן נַיִן,
כְּ'הָאבּ אִין דַיינע דְּרָכִים קֵיינְמאָל
נִישְׂט געוואָלְט גֵיין.
אֲפִּלּוּ וועָן אִיךְ בִּין געפאַלְן,
אוֹיךְ בִּשְׂעַת'ן זִינְד,
בִּין אִיךְ אַלעָמאָל,
אַלעָמאָל אַלעָמאָל געווען,
מַיין טאַטעָנְ'ס אַ קִינְד!
אִיךְ בִּין זַיינְעָר,
זַיינעָר אוּן נִישְׂט דַיינְעָר!
אַיין באַשְׂעָפעָר אִין הִימֶל אִיז דָא,
אִיךְ בִּין זַיינְעָר, יאָ יאָ יאָ!

Composed by: Avraham Fried
Lyrics by: Avraham Fried
Arranged by: Naftuli Shnitzler
Piano: Yaron Gershovsky

jmusic booklet archive
pdfcd17@gmail.com

5. לאמיר אלע

לאָמיר אַלע אין אײַנעם, אין אײַנעם,
חָתָן כַּלָה מְקַבֵּל פָּנִים זײַן.
לאָמיר אַלע אין אײַנעם,
לאָמיר אַלע אין אײַנעם,
טְרִינְקָען אַ גְלעָזעָלע ווײַן.
לאָמיר... דִי מְחֻתָּנִים מְקַבֵּל פָּנִים זײַן.

BRIDGE:
לאָמיר לוסְטיק לעָבעָדיק זײַן,
לאָמיר טְרִינְקָען אַבִּיסעָלע ווײַן,
מאָרְגָן ווועט שוין בעָסער זײַן,
לאָמיר לוסְטיק לעָבעָדיק זײַן.

I remember hearing this song when I visited the Former Soviet Union. The yidden there favored this song, which they sang with great gusto. I hope I succeed in imparting some of that passion. So raise your glass and wish each other L'chaim! Nor oif simches.

Let us all together, together,
Welcome our *chosson* and *kalleh*,
Let us all together,
Let us all together,
Sip a glass of wine.
Let's... welcome the *mechutanim* (in-laws).

BRIDGE:
Let's be happy, jolly and free
Say L'chayim and dance with me
Tomorrow will be better you'll see,
Let's be happy jolly and free.

Traditional
Melody and lyrics for bridge by:
Avraham Fried
Arranged by: Ruli Ezrachi
Violin: Joe Denizon

ארכיון התקליטים היהודי
pdfcd17@gmail.com

6. א מחי-ה!

מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְבורוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךָ?

קאָרוס:
דו בִּיסְט דאָך אַ מְחַיֶּה, מַמָּש אַ מְחַיֶּה,
דו בִּיסְט דאָך אַ מְחַיֶּה, ומִי דוֹמֶה לָךָ?
דו בִּיסְט דאָך אַ מְחַיֶּה, מַמָּש אַ מְחַיֶּה,
דו בִּיסְט דאָך אונז מְחַיֶּה,
בָּרוּךְ מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

"Who is like You Hashem
So mighty and so powerful?
And who can be compared to You?"

CHORUS:
You are *ah Mechayeh* (restores life)
Simply *ah Mechayeh*,
You are us *Mechayeh*,
"Blessed is He who brings
The dead back to life."

I must confess that sometimes I will get an inspiration for a song during davening... So recently when saying the brocho Mechayeh hameisim—it hit me: Hashem is ah Mechayeh! Come to think of it ... this would make a great title for a Yiddish album...

Composed by: Yitzy Waldner
Yiddish lyrics: Avraham Fried
Arranged by: Yuval Stupel

music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

7. בענטש בענטש!

"הַמְבָרֵךְ מִתְבָּרֵךְ בִּבְרָכָתוֹ שֶׁל הַקָּבָּ"ה".
בֶּעָנְטְש בֶּעָנְטְש, נאָך אַ איד,
נאָך אַ איד און נאָך אַ איד,
בֶּעָנְטְש בֶּעָנְטְש, בֶּעָנְטְש אַלע מענטשן,
וועט הַקָּדוֹש בָּרוּךְ הוּא,
דִּיר בֶּעָנְטְשן.

You don't need to be a kohein to bless another Yid. So next time you meet a fellow Jew, give him a brocho and Hashem will bless you in return.

"He who blesses,
Is blessed with the blessings
Of the Holy One blessed be He."
So, *bentch* (bless)
Bentch another Yid
Another Yid and another Yid,
Bentch bentch bentch all the people,
And the Holy One blessed be He
Will *bentch* you.

Composed by: Pinky Weber
Lyrics by: Avraham Fried
Arranged by: Eli Lishinsky
Choir: Shira Choir

ארכיון העתיקות המוזיקלי
pdfcd17@gmail.com

8. מיינע תפלין

א) קומט מיט מיר לִיבֶּע פְּרַיינְט
לאָמִיר זיין בעֶרְדִיטְשׁוֹב גֵּיין.
דִי תּוֹרָה ווִי דִי זון דאָרְט שַׁיינְט,
דורְכְגעֶווייקְט מִיט חֲסִידוּת
אִיז אוֹיך יעֶדעֶר שְׁטֵיין.
דִי געֶסעֶלאַך, ווי בְּרעֶקעֶלאַך,
מִיט אִידן פוּל.
דִי נְשָׁמָה צִיהְט, פון יעֶדָן אִיד,
צום הַיילִיקְן בעֶרְדִיטְשׁוֹבעֶר׳ס שׁוּל.

ב) דעֶר שׁוּסְטעֶר, דעֶר וועֶקעֶר,
דעֶר שְׁנַיידעֶר, דעֶר בעֶקעֶר,
יעֶדעֶר מִיט זַיינעֶ כַּוָנוֹת.
מִיט אַ שְׁמַייכְל אוֹיפְּ׳ן פָּנִים,
י״א סַמָמָנִים,
זאָגְט זִיך ר׳ זַנְווִיל קָרְבָּנוֹת.
ר׳ מֶענְדְל, אַ מִקְוֶה׳לֶה,
ר׳ הֶענְדְל, אַ מִשְׁנֶה׳לֶה,
דעֶר דַיָן עֶר טְרִינְקְט זִיך אַ קאַוועֶ.
ר׳ אִיסָר אִיז נִזָהָר,
עֶר דאַוועֶנְט נִישְׁט בִּיז עֶר,
גִיט צְדָקָה מִיט הִתְלַהֲבוּת.

1) Come with me, dear friends
To Berdichev let us go,
Where the Torah shines like the sun
Every stone soaked with Chassidus.
Oh so sweet
Each tiny street,
Full of *Yidden*.
The souls feel free
As they are drawn
To the holy Berdichever's *shul*.

2) The shoemaker, the "waker,"
The tailor the baker,
Each engrossed in his thoughts.
With a smile on his lips
Reb Zanvil lists
The 11 spices of the *ketores*.
Reb Mendel's in the *mikveh*,
Reb Hendel studies Mishna,
The Dayan sips a coffee.
Reb Isser is scrupulous
Not to commence *davening*
Before giving money to charity.

jmusic booklet archive
pdfed17@gmail.com

3) In a corner, Reb Yehoshua prepares,
To recite the *brocho le'haniach tefillin*.
He winds the leather straps on his arm,
And makes the *brocho* with great emotion.
He brings the *shel rosh* to his head
When, Oy Vei!
It falls to the ground instead!
He cries out:

CHORUS:
"My *tefillin* oh my *tefillin*,
The ground is not your place,"
His tears like water are flowing
He lifts it with a loving embrace.

"My crown, my crown
I let you down,
You will fall no more, *tefillin'yu*,
I will look after you
I will take care of you
This I promise you."

4) The holy Berdichever
Knowing exactly what to say,
Seizes the opportunity and makes his way
To the Aron Hakodesh.
The Jew with his heartfelt words

ג) אִין אַ ווינְקל שְׁטִילעְרֶהייט
דאָרְט גְרֵייט זִיךְ ר' יְהוֹשֻׁעַ'לֶה,
צו מַאכְן דִי בְּרָכָה לְהָנִיחַ תְּפִלִּין.
מִיט פְּרֵייד עֶר דְרֵייט
אוֹיפְּ'ן האַנְט דִי רְצוּעָה'לֶה,
און מַאכְט דִי בְּרָכָה מִיט הַיילִיקְן געֶפֶיל'ן.
עֶר לַייגְט שׁוֹין דעֶם שֶׁל רֹאשׁ אוֹיפְּ'ן קאָפּ,
אוֹי ווֵי!
פָּלוּצְלִינְג אוֹיף דעֶר עֶרְד עֶס פַּאלְט אַראָפּ!
גִיט עֶר אַ געֶשְׁרֵיי:

קאָרוס:
מַיינְע תְּפִלִּין! מַיינְע תְּפִלִּין!
אוֹיף דעֶר עֶרְד אִיז נִישְׁט דַיין אָרְט!
עֶר קֶען זַיין געֶווֵיין נִישְׁט אַייְנְשְׁטִילְן,
עֶר קְען נִישְׁט רֵייְדְן קֵיין וואָרְט.

מַיין קְרוֹי'ן! מַיין קְרוֹי'ן!
אִיךְ הֵייב דִיר אוֹיף שׁוֹי'ן.
זָאגְט עֶר, תְּפִלִּין'וִי,
דו וועֶסְט מעֶר נִישְׁט פאַלְן,
דו וועֶסְט מעֶר נִישְׁט פאַלְן,
נֵיין, אִיךְ זאָג דִיר צו.

ד) דָער הֵייליקְער בְּעַרְדִיטְשׁוֹבעֶר,
דעֶר מֵליץ יְשָׁר

אוסף התמונות העברי
pdfed17@gmail.com

Truly inspired him.
With all his *koches* (strength)
He takes hold of the *paroches*
(covering for the holy ark)
And he cries
His voice piercing the skies,
Father in heaven,
Please don't be upset that
I'm making such a gevald.

"Gevald! Gevald! Father in Heaven,
We know that
You too have *tefillin*
Your children are Your *tefillin*!
Oh merciful Father,
How can You stand by,
Oh how can You not cry,
When Your *tefillin* fall time
And time again?"

5) "This precious Jew,
The fallen *tefillin* pained him;
Hear the cries of Your *tefillin*, too
Raise up Your jewel and hold
It close to You,
Your *tefillin* have been trampled
On way too long,

צום אָרוֹן הַקּדֶשׁ שְׁטעֶלְ מאַרְשִׁירְט.
סְ'האָט זִיךְ געֶמאַכְט אַ שְׁעַת הַכּשֶׁר,
דעֶר אִיד מִיט זַיינְע תַּחֲנוּנִים האָט
עֶם שְׁטאַרְק געֶרִירְט.
מִיט אַלְע כֹּחוֹת,
כאַפְּט עֶר אָן דעֶם פָּרֹכֶת,
און דִי הִימְלען אַזוֹי עֶר שְׁפּאַלְט.
טאַטְע אִין הִימְל,
הָאב נִישְׁט קֵיין פאַרְיִבְּל,
וָואס אִיךְ מאַך אַזאַ געֶוואַלְד.

געֶוואַלְד! געֶוואַלְד! טאַטְע,
מִיר וֵייסְן דאָךְ טאַטְע,
אַז דו האָסְט אוֹיכְעט תְּפִלִּין,
און דאָס זְענְען דַיינְע אִידִישְׁע קִינְדעֶרְלאַךְ.
אוֹי דעֶרְבאַרְימְדִיקְער פאָטְע,
ווִי קעֶנְסְטו זַיין שְׁטִיל,
בְּשָׁעַת אַז דַיינְע תְּפִלִּין,
נעֶבְּעֶךְ כְּסֵדֶר פאַלְט?

ה) דו האָסְט געֶזעֶן בַּיי דעֶם
אִיד ווִי שְׁטאַרְק עֶס טוט עֶם ווֵי,
מִיט האַרְץ עֶס גִיסְט זִיךְ פּוּן עֶם הֵייסְע טְרעֶנְ.
פּוּן דַיינְע תְּפִלִּין הָעֶר שׁוֹי'ן אוֹיךְ דעֶם געֶשְׁרֵיי,
דַיין בְּרִילִיאַנְט זָאל שׁוֹי'ן דעֶרְהוֹיבְּן ווערְן.

music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

9. לעבעדיק! לעבעדיק!

גִילָה רִנָה דִיצָה וְחֶדְוָה,
אַהֲבָה וְאַחְוָה וְשָׁלוֹם וְרֵעוּת.
מַזָל טוֹב חָתָן כַּלָה,
לעבעדיק לעבעדיק אַלֶעְ.
נעמט אַ כּוֹס,
טְרִינְקְט עָס אוֹיס,
אַיי דִי שִׂמְחָה אִיז גְרוֹיס!

אַיי אַיי אַיי אַיי אַיי,
מַזָל טוֹב חָתָן כַּלָה,
לעבעדיק לעבעדיק אַלֶעְ,
סִימָן טוֹב וּמַזָל טוֹב יְהֵא לָנוּ.
אַיי דָעָר עוֹלָם פְרֵייט זִיךְ,
אַיי דִי קאָפּ עָס דְרֵייט זִיךְ,
סִימָן טוֹב וּמַזָל טוֹב יְהֵא לָנוּ.

This tune has been a favorite of mine since my childhood. When the idea came up to record it for this album, I felt that Yiddish lyrics would enhance the tune even more. So I came up with Leibedik! Leibedik! Enjoy.

Giloh Rinoh...
Mazel Tov *Chosson, Kallah*
Leibedik leibedik aleh (everyone)
Fill a cup
Drink it up
On your feet, Hupp Hupp!

Ay Ay Ay Ay Ay
Mazel Tov *Chosson, Kallah*
Leibedik leibedik aleh
Siman Tov U'mazel Tov Yehay Lonu.
Ah! the guests are jumping,
Oy my head is thumping...
Siman Tov U'mazel Tov Yehay Lonu.

Traditional
Yiddish lyrics: Avraham Fried
Arranged by: Ruli Ezrachi
Violin solo: Joe Denizon

דַיינְע תְפִלִין זָאלָן מעָר נִישְט זַיין צו שְפּאַס,
וַוייל טאַטע: סְ'אִיז גאָר אַ שְׁאֵלָה פון
"הֶשֵׂח הַדַעַת."

קאָרוס:
נעָרעָנְט!
מַיינְע תְפִלִין! מַיינְע תְפִלִין!
וִוי טַייעָר בִּיסְטו בַּיי מִיר.
בְּאָלְד וועָט דִי גאַנְצע וועָלְט פִילְן,
דעָם קֶשֶר פון מִיר צו דִיר.

מַיין קְרוֹין! מַיין קְרוֹין!
אִיךְ הֵייב דִיר אוֹיף שׁוֹין,
אִיךְ הָאב דִיר לִיב, תְפִלִין'יו.
דו וועָסְט מעָר נִישְט פאַלָן,
דו וועָסְט מעָר נִישְט פאַלָן,
מַיין קִינְד, אִיךְ זָאג דִיר צוּ!

Composed by: Lipa Shmeltzer
Lyrics by: Lipa and Avraham Fried
Arranged by: Avremi G

Have You forgotten?
It just seems so wrong."

CHORUS:
("You are right!")
"My *tefillin* oh My *tefillin*
How precious you are to Me,
Soon the world will be feeling
Our *kesher* (connection) eternally,

My crown, My crown
I won't let you down
I love you, *tefillin'yu*,
You won't fall again
No never again,
My child I promise you."

I love this story. I heard it from my mother שתליט"א many years ago, and I knew, right away, that sooner or later it would become a song.

It's so heartwarming whenever we hear of how the heiliker Berditchever would turn any situation into an opportunity to beseech Hashem on behalf of Klal Yisroel. Zechuso yogein oleinu.

ארכיון המוזיקה החסידית
pdfcd17@gmail.com

jmusic booklet archive
pdfcd17@gmail.com

10. א גוטע וואך

אָט שְׁטייט פאַר מיר אַ בִּילד פון דעָר הֵיים
אַ בִּילד אַזוי זיס שַׁיין און אָנגענעמען,
וואָן אִיך פְּלעָג זִיצן בַּיי מַיין זיידעניס סְעודות,
וואָר קָען פאַרגעסן דִי זְמִירות
בַּיי דעם שָׁלש סְעודות?
וואָן מַיין זִיידע פְלעָגט זִינגען
מִיט זַיין שַׁיינעָר שְׁטִים,
און אִיך פְלעָג צוהעָלְפָּן אִיהם.

"שִׁיר הַמַּעֲלות, בְּשׁוב הַשֵּׁם,
אֶת שִׁיבַת צִיון, הָיינו כְּחלְמִים,
אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינו, וּלְשוֹנֵנו רִנָה".

און דאַן וואָלט עָס פְלעָגט וואָרן טִינקל,
פְלעָגט דִי בּאָבּע אין אַ וויִנקל,
זִיצן אַלַיין און זאָגן מִיט אַ גְעוויין:
אוֹי וויי, גאָ-ט פון אַבְרָהָם,
פון יִצְחָק און פון יַעֲקֹב,
הִיט דַיין לִיבּעָר פאָלק יִשְׂרָאֵל פון אַלעם בייז,
דעָר לִיבּעָר שַׁבָּת גייט אַוועָק,
דִי וואָך זָאל אונז קומען צו בְּרָכָה און הַצָלָחָה,
פאַר אונז און פאַר אַלעָ אִידִישׁעָ קִינְדעָר,

In my mind I can picture a
Beautiful scene, a scene so sweet,
Refreshing and so comforting,
When I recall my *Zeide's Zemiros,* (melodies)
Ah! who can forget
The sweet *Zemiros*
By the *Sholosh S'eudos*
(the third Shabbos meal)?
When my *Zeide* would sing
His joyous melody,
And I would join him, happily.

"A song of ascents,
When *Hashem* returns
The captured of Zion,
We will have been like dreamers.
At that time our mouths will be
Filled with laughter and our
Tongues with song."

And then in the corner silently,
I would hear my Bubbeh praying softly,
"Oh G-D of *Avraham*, *Yitzchak* and *Yaakov*,
Protect your precious children

ארכיון התווים המוזיקלי
pdfcd17@gmail.com

מִיט געָזונְט, און פַּרְנָסָה,
אָמֵן סֶלָה!

און דאַן פְלעָגט דעָר זַיידעָ מאַכן הַבְדָלָה,
אוֹיף אַ שָׁטאַרְקן וויין, אַ כּוֹס מָלֵא.
און דעָר זַיידעָ פְלעָגט טְרִינקען
אַ הֵייס גְלעָזל טֵיי,
און אַלעָ חֲסִידִים פְלעָגן געָבּן
דאַן אַלעָ אַ געָשְׁרַיי:

"הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ, בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,
חַטֹּאתֵינו הוא יִמְחֹל,
זַרְעֵנו וְכַסְפֵּנו יַרְבֶּה כַּחוֹל,
וְכַכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה".

אַ גוטעָ וואָך, אַ גוטעָ וואָך,
בעָטן מִיר הַייגְט פוּנְקט וִוי אַלעָ מאָל.
אַ גוטעָ וואָך אַ גוטעָ וואָך,
גאָ-טעָנְיו שׁיק שׁוין צו, געָזונְט און גְלִיק
פאַר כָּל יִשְׂרָאֵל.

"הַמַּבְדִּיל"...

Traditional
Arranged by: Avremi G.
Clarinet solo: Eyal Selah

From all that's bad,
The holy *Shabbos* is about to depart,
The coming week should bring us
Blessing and gladness of heart,
For all of us, and for all the Your people
In good health, and prosperity,
Amein Selah."

And then the *Havdala* would be recited,
On a cup of strong wine,
Our hearts delighted,
And then my *Zeide* would ask
For a hot cup of tea,
And all the Chassidim would
Shout out spontaneously:

"*Hamavdil,* He who separates from
Holy to mundane,
He will forgive our sins,
Our children and our sustenance,
He will increase like the sand
And as the stars in the night."

A Gutte Voch, A Gutte Voch, (a good week)
This is our prayer now and always,
A Gutte Voch, A Gutte Voch,
We turn to You, We ask of You,
Health and happiness for every Jew.

jmusic booklet archive
pdfcd17@gmail.com

11. זיי א גוטער איד

געדענקן זאָלסטו מײַן קינד,
דײַן טאַטעניס לִיד.
געדענקן זאָלסטו מײַן קינד,
זיי אַ גוטער איד.
וואו דו ווילסט גיין,
וואו דו ווילסט שטיין,
סײַ בײַטאָג און סײַ בײַ נאַכט.
וואָס דו ווילסט זיין,
גרויס צו קליין,
שטענדיק נעם דאָס גוט אין אַכט.
געדענק נאָר גוט דײַן טאַטעניס לִיד,
זיי אַ גוטער איד.

Always remember my child,
Your fathers *lid*, (song)
Always remember my child,
Be a good Yid.
Wherever you may go
If life takes you high or low
No matter by day or night.
Whatever you will be,
In riches in poverty,
Always bear this plea in mind.
Remember *git*, (well)
Your fathers *lid*, (song)
Be a good Yid.

It's been awhile since I recorded a lullaby.
A Yiddish album needs a lullaby.
It is my hope that this simple and heartwarming
prayer will inspire you as you raise
gutteh Yiddishe kinderlach.
May you have much nachas from them.

Traditional
Arranged by: Naftuli Shnitzler
Child soloist: Yitzy Rosinger

ארכיון העצובות העברי
pdfcd17@gmail.com

12. תורה די בעסטע סחורה

What does a Jew need to know?
A Jew needs to know, *Toireh.*
We willingly jumped into fire
For our holy *Toireh.*
They hurt us, they chased us and beat us
Yet we are here, they could never defeat us,
'Cause we lived by the ways of the *Toireh.*
Yes our precious *Toireh.*

CHORUS:
Toireh, Di Beste Schoireh,
(the best material)
She guards the Jew in exile
Just like a *menoireh,*
Toireh, di beste schoireh,
So guard it well
This gift from our *Boireh.* (creator)

Children learning in *Cheder,*
We teach them the *Toireh.*
They show respect for our holy *Toireh.*

We will go in water and fire
For our holy *Toireh,*

וואָס דאַרף אַ אִיד נאָר קענען?
אַ אִיד דאַרף קענען תּוֹרה.
מיר האָבן זיך געלאָזט פּאַרברענט,
פּאַר אונדזער ייִליקער תּוֹרה,
מען האָט אונז געפּלאָגט און געמאַטערט,
מען האָט אונז אַלץ נישט געפּאַטערט,
ווייל מיר הִיטן די ייִליקע תּוֹרה!
יאָ, אונדזער תּוֹרה.

קאָרוס:
תּוֹרה, די בעסטע סחורה,
זי הִיט דעם אִיד אִין גָלות,
פּונקט ווי אַ מְנוֹרה.
תּוֹרה, די בעסטע סחורה,
הִיט אָפּ, הִיט די מַתָּנה פּון דעם בּוֹרא.

לערנען טייערע קינדער אִין חֶדֶר,
מען לערנט זיי די תּוֹרה.
און גיבן אָפּ כָּבוֹד כְּסֵדֶר,
אונדזער ייִליקער תּוֹרה.

מיר ווילן אִין וואַסער און פֿלאַמען,
ווי העלדן שטיין צוזאַמען.

jmusic booklet archive
pdfed17@gmail.com

13. אויב נישט קיין אמונה

אויב נישט קיין אֱמונה צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע אַרבעטסטו אויף דער וועלט?

If you have no faith to go with the gelt,
Why are you working in this velt (world)?

אויב נישט קיין בְּטָחון צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע בְּרוכְסטו די גאַנצע וועלט?

Without some trust to go with the gelt,
What's your need then for this velt?

א.נ. קיין גְּמילות חֲסָדים צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע גייסטו אויף דער וועלט?

Without acts of kindness to go with the gelt,
Where are you going in this velt?

א.נ. קיין דְּבֵקות צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע דאַרפסטו די גאַנצע וועלט?

Without some devotion to go with the gelt,
Why do you need than *di gantze* velt?

א.נ. קיין הִתְלַהֲבות צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע האָרעוועסטו אויף דער וועלט?

If you have no fervor to go with the gelt,
Why are you toiling in this velt?

א.נ. קיין וואַרעמקייט צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע ווילסטו אויף דער וועלט?

Without any warmth to go with the gelt
What do you want than in this velt?

א.נ. קיין זְכותים צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע זוכסטו אויף דער וועלט?

If you have no merits to go with the gelt,
What are you looking for in this velt?

א.נ. קיין חֲסידות צוזאַמען מיט׳ן געלט,
וואָזשע חאַפּסטו אויף דער וועלט?

Without some *chassidus* to go with the gelt,
What are you snatching in this velt?

ארכיון התקליטים הביתי
pdfed17@gmail.com

פַּאַר אונזערע הֵייליקע תּוֹרה,
יאָ, אונזערע תּוֹרה.

Yes for our holy Toireh.

CHORUS:

קאָרוס

קום אַהער אינגעלע, נעענטער צו מיר,
גיב אַ קוק אין די גאָלדענע אותיות׳לַך.
אין די הֵייליקע אותיות׳לַך,
גיכער גיכער, קום אַהער.

Come here my child, closer to me,
Take a look at these holy letters,
These golden letters,
Hurry hurry, come closer.
That a boy! take a seat,
Pay attention
Say after me:

אָט אַזוי אינגעלע,
זאָג זיך אַוועק, הער זיך צו מיט קאָפּ,
און זאָג מיט מיר:
קָמַץ אַלֶף "אָ",
קָמַץ בֵּית "בָּ",
קָמַץ גִימֶל "גָּ",
קָמַץ דָלֶת "דָּ".

Komatz Aleph Ohh,
Komatz Beis, Boh,
Komatz Gimmel, Goh
Komatz Daled, Doh.

This is how we learn, *yingeleh,* (young boy)
My dear precious *yingeleh,*
Say it again with me,
Komatz Aleph Ohh....

אָט אַזוי דאַרף מען לערנען אינגעלע,
טייער אינגעלע,
זאָג נאָכאַמאָל מיט מיר:
קָמַץ אַלֶף.....

This is how we must learn *yingeleh,*
Remember *Toireh,*
Toireh is the beste *schoireh,*
Remember, *Toireh!*

אָט אַזוי דאַרף מען לערנען אינגעלע,
געדייַנק תּוֹרה!
תּוֹרה איז די בעסטע סְחוֹרה,
געדייַנק תּוֹרה!

Traditional
Arranged by: Avremi G.
Child soloists: M. Friedman
and Yitzy Rosinger
Clarinet solo: Eyal Selah

music booklet archive
pdfcd17@gmail.com

א.ג. קֵיין **צְ**דָקָה צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **צ**ורַייסְטוּ דִי גאַנְצֶע ווּעֶלְט?

If no charity to go with the gelt,
Why tear-up *di gantze* velt?

א.ג. קֵיין **קְ**דֻשָׁה צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **ק**וִיפְּסְטוּ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט,

If no holiness to go with the gelt,
What are you acquiring from this velt?

א.ג. קֵיין **רַ**חֲמָנוּת צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **ר**עֶשְׂט'וּ דִי גאַנְצֶע ווּעֶלְט?

If no compassion to go with the gelt,
Why are you distrupting the gantze velt?

א.ג. קֵיין **שַׁ**בָּת קֹדֶשׁ צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **שׁ**רַייסְטוּ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

If no *Shabbos Kodesh* to go with the gelt,
Why are you complaining in this velt?

א.ג. קֵיין **תּ**וֹרָה, **תְּ**שׁוּבָה, **תְּ**פִלָּה
צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָס אִיז דָעָר **תַּ**כְלִית אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

If no *Torah, Teshuva, Tefilla* to go with the gelt,
What is your *tachlis* (purpose) in this velt?

I have no idea who wrote the lyrics for this song, but they are brilliant. So simple—yet it brings home the message that life needs to be more than just about "gelt." Only when you have Torah and mitzvos—is gelt a blessing.

Melody: Traditional
Inspired by: Frank London
Arranged by: Avremi G.
Clarinet solo: Eyal Selah

א.ג. קֵיין **טָ**הֳרָה צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **ט**וִיגְסְטוּ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

If no purity to go with the gelt,
What are you good for in this velt?

א.ג. קֵיין **יִ**רְאַת שָׁמַיִם צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **י**אָגְסְטוּ זִיךְ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

Without fear of Heaven to go with the gelt,
Whats the point of rushing in this velt?

א.ג. קֵיין **כִּ**בּוּד אָב וָאֵם צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָס אִיז דָעָר **כָּ**בוֹד אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

If no respect for parents to go with the gelt,
What honor is there in this velt?

א.ג. קֵיין **לְ**מוּד הַתּוֹרָה צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **ל**וִיפְּסְטוּ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

With no *Torah* study to go with the gelt,
Where are you running to in this velt?

א.ג. קֵיין **מִ**צְווֹת צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט
ווּאָזשֶׁ **מ**אַטְעָרְסְטוּ זִיךְ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

Without *mitzvos* to go with the gelt,
Why knock yourself out in this velt?

א.ג. קֵיין **נְ**דָבוֹת צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **נ**אַרְסְטוּ דִי גאַנְצֶע ווּעֶלְט? הֶע?

If no donations to go with the gelt,
Why are you fooling the entire velt?

א.ג. קֵיין **סֵ**דֶר פֶּסַח צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **ס**אַפּעֶרְסְטוּ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

If no *pesach seder* to go with the gelt,
Why all the panting in this velt?

א.ג. קֵיין **עֲ**נָוות צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָס ווּעֶרְסְטוּ **עָ**נְטְפֶּערֶן אוֹיף יְענֶער ווּעֶלְט?

With no humility to go with the gelt,
What will you answer *oif yener* velt?
(the world to come)

א.ג. קֵיין **פִּ**דְיוֹן שְׁבוּיִים צוזאַמעֶן מִיטְ'ן געֶלְט,
ווּאָזשֶׁ **פ**לָאָגְסְטוּ זִיךְ אוֹיף דָעָר ווּעֶלְט?

If no redeeming captives to go with the gelt,
Why are you laboring in this velt?

ארכיון המוזיקה היהודית
pdfcd17@gmail.com

music booklet archive
pdfcd17 gmail.com

Yiddish. Ah Yiddish!
You will agree that Yiddish, spoken or sung, has a certain *geshmak*, *chein* and *yiddish taam* that just can't be captured in any other language. So it is with thanks to the *Ribono Shel Olam* that I present to you, dear listener, thirteen Yiddish songs, that I hope will inspire and uplift you like only a Yiddish song can.

I was reminded of the *Chasid* who would often translate the words of davening into Yiddish. When asked on what basis does he take the liberty to do so, he responded: "*mein yetzer hara farshteit besser oif Yiddish*" (my *yetzer hara* understands better in Yiddish)!

Also, I felt that after my previous CD "Keep Climbing" the time was right for a musical change. So Yiddish it is. All Yiddish!

In preparing this album, I rediscovered some old Yiddish favorites, added several new compositions, and after months of recording and tweaking--you are now holding the final product in your hand.

With best wishes for a Ksiva Vachasima Tova, א גוט געבענטשט יאר.
May we merit to welcome Moshiach speedily in our days. Amein.

Chazak! Chazak!
Avraham
CHAI ELUL 5773

ארכיון המוזיקה העולמי
pdfcd17 gmail.com